

PD06 - Best Translation of PDO6 to Feature at EpicureanFriends.com

Post by “Cassius” of August 9, 2023 at 2:43 PM

That link to Aristotle's politics doesn't seem to work but might be useful for comparison. At the moment it would seem to me that something generic ("kingly office") is likely to fit best in the overall context of the discussion, if we presume that 6 and 7 are both seeming to say that safety and security are so valuable that anything that does in fact **in a particular set of circumstances** produce safety and security, at least for a time, has a sanction of nature. Seems to me that Bailey's sentiment goes too far in thinking that Epicurus could not have said that. In the overall scheme of things some degree of power for protection, being desirable, would qualify at least at times as being a natural good - even at times the level of power held by a king - which can vary tremendously from the King of a small island to the King of Persia. "I'd see 'king' as potentially a very generic term and not necessarily invoking the idea that everyone resents and wants to kill the king.



LSJ basilei/a2

βασιλ-εία_ , Ion. βασιλ-ηϊη , ἥ,

A. *kingdom, dominion*, **Hdt.1.11**, etc.; “παιδὸς ἡ β.” *Heraclit.52*; *hereditary monarchy*, opp. “τυραννίς, ἐπὶ ῥητοῖς γέρασι πατρικαὶ β.” **Th.1.13**; “*βασιλείας εἶδη τέτταρα*” **Arist.Pol.1285b20**; ἡ πρώτη πολιτεία μετὰ τὰς β. *after the age of monarchies*, **ib.1297b17**: *metaph.*, “ἐποίησεν ἡμᾶς β.” **Apoc.1.6**; “β. τῶν οὐρανῶν” **Ev.Matt.3.2**; τοῦ θεοῦ **ib.6.33**, etc.

2. *kingly office*, “β. καὶ στρατηγία” **Arist.Pol.1273a37**.

3. at Athens, *the office of the archon βασιλεύς*, **Paus.1.3.1**.

4. *Pass.*, *being ruled by a king*, “τῆς ὑπ’ ἐκείνου βασιλείας” **Isoc.9.43**.

II. *diadem*, **D.S.1.47**, **OGI90.43** (Rosetta).

III. *reign*, **ib.331.40** (Pergam.), **D.S.17.1**, **POxy.1257.7**(iii A. D.); so **αἱ β.** *the reigns of the Kings*, title of book of **VT**; *accession to the throne*, **BGU646.12** (ii A. D.).

IV. *concrete, His Majesty*, **LXX 4 Ki.11.1**, **1 Ma.6.47**.

Henry George Liddell. Robert Scott. A Greek-English Lexicon. revised and augmented throughout by. Sir Henry Stuart Jones. with the assistance of. Roderick McKenzie. Oxford. Clarendon Press. 1940.

The National Endowment for the Humanities provided support for entering this text.

